

MaM 51: Bezahlkarte reloaded

تم إعادة تحميل بطاقة الدفع

Mod = Moderation | de = deutsch | arab = arabisch | O-Ton = Originalton

- Mod (de)** Die einen erhoffen sich von ihr weniger Verwaltungsaufwand – manche sogar eine Abschreckung von Geflüchteten, sodass sie gar nicht erst nach Deutschland kommen. Und wieder andere sehen in ihr sinnlose Symbolpolitik, die Migrationsgegner*innen beschwichtigen soll.
- Mod (arab)** يأمل البعض منها تقليل الأعباء الإدارية – بل إن البعض يرون فيها وسيلة لردع اللاجئين، لكي لا يأتوا إلى ألمانيا من الأساس. ومن ناحية أخرى، يرى البعض الآخر فيها سياسة رمزية عديمة الفائدة تهدف إلى تهدئة معارضي الهجرة.
- Mod (de)** Habt Ihr schon eine Idee, worum es geht? Gemeint ist die Bezahlkarte für Geflüchtete, über die seit einigen Monaten diskutiert wird.
- Mod (arab)** هل لديكم فكرة عما يدور الحديث حوله؟
المقصود هو بطاقة الدفع للاجئين، التي يجري النقاش حولها منذ عدة أشهر.
- Mod (de)** In dieser Folge von Marzahn am Mikro möchten wir über sie sprechen, die Bezahlkarte für Geflüchtete – wie sie funktionieren soll, wann sie wohl kommt und warum es viel Kritik an ihr gibt.
- Mod (arab)** في هذه الحلقة من برنامج مارتسان على المايكروفون نود أن نتحدث عن بطاقة الدفع للاجئين – كيف من المفترض أن تعمل، متى ستأتي على الأرجح، ولماذا هناك الكثير من الانتقادات الموجهة إليها؟
- Mod (de)** Und damit willkommen zu Marzahn am Mikro. Am Mikrofon begrüßen Euch Fadi und Adnan – auf Deutsch und Arabisch.
- Mod (arab)** مرحباً بكم في حلقة جديدة من برنامج مارتسان على المايكروفون، سيكون معكم عدنان في اللغة العربية وفادي في اللغة الألمانية
- Mod (de)** Wir wollten wissen, wie der aktuelle Stand in Sachen Bezahlkarte ist in Berlin. Und wir haben bei Abgeordneten verschiedener Parteien aus Marzahn-Hellersdorf nachgefragt, was sie von der geplanten Bezahlkarte halten.
- Mod (arab)** أردنا أن نعرف ما هو الوضع الحالي بخصوص بطاقة الدفع في برلين. ولقد استفسرنا من نواب من مختلف الأحزاب في حي مرتسان-هيلرسدورف عن رأيهم في بطاقة الدفع المخطط لها
- Mod (de)** Dazu ein Hinweis: Diese Recherche haben wir bereits für eine Sendung im Juli – auf Deutsch und Farsi – gemacht. Die Statements der Politiker*innen sind aus dieser Zeit. Wir wollten die Informationen aber gerne auch auf Arabisch bereitstellen. Außerdem haben wir einige Stellen aktualisiert, sofern es neue Informationen gibt.
- Mod (arab)** ملاحظة: لقد قمنا بهذا البحث بالفعل من أجل حلقة في يوليو – باللغة الألمانية والفارسية. التصريحات التي أدلى بها السياسيون تعود إلى ذلك الوقت. ولكننا أردنا توفير هذه المعلومات أيضاً باللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، قمنا بتحديث بعض النقاط في حال توفر معلومات جديدة.
- Mod (de)** Außerdem haben wir für diese Folge mit arabisch-sprachigen Geflüchteten gesprochen, was sie über die geplanten Bezahlkarten denken.

- Mod (arab)** بالإضافة إلى ذلك، تحدثنا في هذه الحلقة مع لاجئين ناطقين باللغة العربية لمعرفة رأيهم حول بطاقات الدفع المخطط لها.
- Mod (de)** Aber zu Anfang nochmal kurz für alle, die es vielleicht nicht so eng verfolgt haben: Worum geht es eigentlich?
- Mod (arab)** لكن في البداية، لنلخص بسرعة لكل من لم يتابع الموضوع عن كثب: ما هو الموضوع بالضبط؟
- Mod (de)** Statt wie bisher Bargeld zu bekommen, sollen Asylsuchende künftig das Geld, das ihnen zusteht, auf einer Bezahlkarte zur Verfügung gestellt bekommen. Die sieht mehr oder weniger aus wie eine normale Kontokarte, allerdings hat sie nicht die gleichen Funktionen – aber dazu später mehr!
- Mod (arab)** بدلاً من الحصول على النقود كما كان الحال في السابق، من المفترض أن يحصل طالبو اللجوء في المستقبل على الأموال عبر بطاقة دفع. هذه البطاقة تشبه إلى حد ما بطاقة الحساب العادية، ولكنها لا تتمتع بنفس الوظائف، لكن سنتحدث عن ذلك لاحقاً!
- Mod (de)** Die Bezahlkarten sollen für Geflüchtete eingeführt werden, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beziehen – die sich also noch im Asylverfahren befinden oder eine Duldung haben.
- Mod (arab)** من المقرر أن يتم تقديم بطاقات الدفع للاجئين الذين يتلقون مساعدات وفقاً لقانون مزايا طالبي اللجوء - أي الذين لا يزالون في إجراءات اللجوء أو لديهم إقامة مؤقتة (دولونغ).
- Mod (de)** Die Forderung kam von den Bundesländern: Im November 2023 traf Bundeskanzler Olaf Scholz die Ministerpräsident*innen der Bundesländer. Bei dem Treffen ging es darum, über einen neuen Kurs in der Asylpolitik zu verhandeln. Ein Ergebnis war der Plan, bundesweit Bezahlkarten einzuführen.
- Mod (arab)** المطلب جاء من الولايات الفيدرالية: في نوفمبر 2023، اجتمع المستشار الألماني أولاف شولتس مع رؤساء وزراء الولايات الفيدرالية. وكان الهدف من الاجتماع هو التفاوض حول مسار جديد في سياسة اللجوء. وكانت إحدى النتائج هي خطة تقديم بطاقات الدفع على مستوى البلاد.
- Mod (de)** Im März dieses Jahres hat das Bundeskabinett, also die Bundesminister*innen und der Bundeskanzler, einen entsprechenden Entwurf zur Änderung des Asylbewerberleistungsgesetzes beschlossen. Bundesrat und Bundestag stimmten dem Gesetzentwurf zu – im Mai ist die Änderung in Kraft getreten.
- Mod (arab)** في مارس من هذا العام، أقرت الحكومة الفيدرالية، أي الوزراء الفيدراليون والمستشار الألماني، مشروع تعديل لقانون مزايا طالبي اللجوء. وقد وافق المجلس الاتحادي والبرلمان الألماني على مشروع القانون – ودخل التعديل حيز التنفيذ في مايو.
- Mod (de)** Das heißt: Länder dürfen die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz künftig auf Bezahlkarten auszahlen. Wohlgermerkt: Sie dürfen, sie müssen es nicht. Bisher planen jedoch alle Länder die Einführung einer Bezahlkarte oder haben sie bereits eingeführt.

Mod (arab) هذا يعني أن الولايات يمكنها في المستقبل دفع المساعدات وفقاً لقانون مزايا طالبي اللجوء عبر بطاقات الدفع. الجدير بالذكر: يمكنها القيام بذلك، لكنها ليست ملزمة بذلك. ومع ذلك، حتى الآن تخطط جميع الولايات لتقديم بطاقة الدفع أو قد قامت بالفعل بتقديمها.

Mod (de) Aber wozu das Ganze? Auf der Website der Bundesregierung werden zwei Vorteile genannt:

1. Mit der Bezahlkarte können Geflüchtete kein Geld ins Ausland überweisen. Dadurch werde verhindert, dass Geflüchtete Geld in ihr Herkunftsland überweisen, etwa für Schlepper oder ihre Familien.

Mod (arab) لكن ما الهدف من كل هذا؟

على موقع الحكومة الفيدرالية تم ذكر ميزتين

- 1- مع بطاقة الدفع، لا يمكن للاجئين تحويل الأموال إلى الخارج. وبهذا يتم منع اللاجئين من إرسال الأموال إلى بلادهم الأصلية، سواء للمهربين أو لعائلاتهم.

Mod (de) 2. Soll durch die Bezahlkarte der Verwaltungsaufwand für die Städte und Gemeinden gesenkt werden: Statt Bargeld auszuhändigen, müssen sie nur die Beträge auf die Karten buchen.

Mod (arab) 2- من المفترض أن تقلل بطاقة الدفع من الأعباء الإدارية على المدن والبلديات: بدلاً من تسليم النقود، يتعين عليهم فقط تحميل المبالغ على البطاقات.

Mod (de) Nach Ansicht einiger Politiker*innen verringerten die Karten sogar die Attraktivität Deutschlands als Asylland. Dadurch würden Einreisen von Geflüchteten in das Land reduziert oder Leute motiviert, Deutschland wieder zu verlassen.

Mod (arab) وفقاً لرأي بعض السياسيين، فإن البطاقات قد تقلل حتى من جاذبية ألمانيا كبلد لجوء. وبهذا قد يتم تقليل دخول اللاجئين إلى البلاد أو تحفيز الأشخاص على مغادرة ألمانيا.

Mod (de) So äußerte sich zum Beispiel Finanzminister Christian Lindner von der FDP. *Sein Zitat: „Ich rechne mit einer erheblichen Zahl von Asylbewerbern, die ausreisen werden, weil unser Sozialstaat plötzlich nicht mehr so attraktiv ist“* - Zitatende

Auch andere Politiker*innen äußerten sich ähnlich: Die Karte werde Anreize zur Migration senken und Missbrauch verhindern.

Mod (arab) على سبيل المثال، أعرب وزير المالية كريستيان ليندнер عن رأيه، حيث قال: "أتوقع أن يغادر عدد كبير من طالبي اللجوء لأن دولتنا الاجتماعية لن تكون فجأة بنفس الجاذبية" انتهى الاقتباس.

كما أعرب سياسيون آخرون عن آرائهم بشكل مشابه: البطاقة ستقلل من الحوافز للهجرة وتمنع سوء الاستخدام.

- Mod (de)** Das Problem: Bisher gibt es gar keine Anhaltspunkte, dass Asylsuchende in erheblichem Ausmaß Geld in ihre Herkunftsländer rücküberweisen. Darauf haben Expert*innen in den vergangenen Monaten immer wieder hingewiesen. Selbst wenn stellt sich natürlich die Frage, ob es den Geflüchteten nicht selbst zusteht, mit dem wenigen Geld, das sie haben, zu machen, was sie wollen.
- Mod (arab)** المشكلة: حتى الآن لا توجد أي أدلة تشير إلى أن طالبي اللجوء يقومون بتحويل الأموال إلى بلدانهم الأصلية بشكل كبير. هذا ما أشار إليه الخبراء مرارًا وتكرارًا في الأشهر الماضية. وحتى إذا كان الأمر كذلك، يظل السؤال بالطبع قائمًا عما إذا كان من حق اللاجئين أنفسهم أن يفعلوا بما لديهم من القليل من المال ما يشاؤون.
- Mod (de)** Auch die Behauptung, dass Menschen sich wegen der Sozialleistungen für eine Flucht nach Deutschland entscheiden würden, ist umstritten. Hans Vorländer ist der Vorsitzende des Sachverständigenrats für Integration und Migration, einem unabhängigen Gremium der wissenschaftlichen Politikberatung. Er äußerte sich dazu wie folgt: „Aus der Forschung wissen wir, dass Sozialleistungen keinen entscheidenden Pull-Faktor darstellen.“
- Mod (arab)** كما أن الادعاء بأن الناس يختارون اللجوء إلى ألمانيا بسبب المساعدات الاجتماعية هو أمر مثير للجدل. هانس فورلاندر هو رئيس مجلس الخبراء للهجرة والاندماج، وهو هيئة مستقلة للاستشارات السياسية العلمية. وقد أعرب عن رأيه في هذا الشأن كما يلي:
"من خلال الأبحاث نعلم أن المساعدات الاجتماعية لا تشكل عامل جذب حاسم."
- Mod (de)** Trotz aller Zweifel, die in den letzten Monaten geäußert wurden – die Karte soll kommen. Wie der Stand in Berlin ist und was Politiker*innen aus Marzahn-Hellersdorf dazu denken, hört Ihr nach dem nächsten Lied.
- Mod (arab)** رغم كل الشكوك التي أثارت في الأشهر الأخيرة، من المقرر أن تُطرح البطاقة. كيف هو الوضع في برلين وما هو رأي السياسيين في مرتسان-هيلرسدورف؟ ستستمعون إليه بعد الأغنية التالية.
- Musik | موسيقى**
- Mod (de)** Ihr hört Marzahn am Mikro und bei uns geht es heute um die geplante Einführung von Bezahlkarten für Geflüchtete.
- Mod (arab)** أنتم تستمعون الآن إلى برنامج مرتسان على المايكروفون وموضوعنا اليوم هو الخطة المزمعة لتقديم بطاقات الدفع للاجئين.
- Mod (de)** Seit Mai gibt es ein Gesetz, dass es den Bundesländern erlaubt die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz auf einer Bezahlkarte auszuführen. Aktuell läuft dazu ein bundesweites Vergabeverfahren, um eine Firma zu finden, die sich um die konkrete Umsetzung kümmern kann. Die genaue Ausgestaltung der Karten liegt dann aber bei den Ländern.

- Mod (arab)** منذ مايو، هناك قانون يسمح للولايات الفيدرالية بصرف المساعدات وفقاً لقانون مزايا طالبي اللجوء على بطاقة دفع. حالياً، هناك عملية مناقصة على مستوى البلاد للعثور على شركة يمكنها التعامل مع التنفيذ الفعلي. لكن تصميم البطاقات الفعلي يعتمد على الولايات الفيدرالية.
- Mod (de)** Dazu gehört zum Beispiel: Wie viel Bargeld kann man abheben? Oder wo kann man die Karte benutzen? Manche Länder wollen den Einsatz regional beschränken oder bestimmte Geschäfte ausschließen.
- Mod (arab)** يتضمن ذلك على سبيل المثال: كم من النقود يمكن سحبها؟ أو أين يمكن استخدام البطاقة؟ بعض الولايات ترغب في تقييد استخدام البطاقة في مناطق معينة أو استبعاد بعض المتاجر.
- Mod (de)** Wann werden diese Karten also in Berlin eingeführt und welche Regeln sollen hier gelten? Dazu haben wir im Juli bei der Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung in Berlin nachgefragt.
- Mod (arab)** متى سيتم إدخال هذه البطاقات في برلين وما هي القواعد التي ستطبق هنا؟ لهذا السبب، استفسرنا في يوليو من إدارة مجلس الشيوخ للعمل والشؤون الاجتماعية والمساواة والاندماج والتنوع ومكافحة التمييز في برلين.
- Mod (de)** Der Pressesprecher der Senatsverwaltung teilte uns mit: Der Berliner Senat habe die Entscheidung über die Einführung von Bezahlkarten verschoben, bis die Ergebnisse des länderübergreifenden Vergabeverfahrens vorliegen.
- Mod (arab)** أفاد المتحدث باسم إدارة مجلس الشيوخ: أن مجلس الشيوخ في برلين قد أجل اتخاذ قرار بشأن إدخال بطاقات الدفع إلى حين ظهور نتائج عملية المناقصة المشتركة بين الولايات.
- Mod (de)** Laut der Senatsverwaltung werden die Ergebnisse des Vergabeverfahrens im Sommer 2024 bekannt gegeben – auch bis zum Redaktionsschluss dieser Sendung liegen sie nicht vor. Danach würden zu gegebener Zeit auch die Kriterien für die Ausgabe dieser Karten festgelegt. Diese Kriterien müssten festgelegt werden, bevor der Senat überhaupt eine Entscheidung über die Einführung der Karten treffe. Im Januar 2024 beschloss der Senat außerdem, über die Höhe der Bargeldbeträge noch zu entscheiden.
- Mod (arab)** وفقاً لإدارة مجلس الشيوخ، سيتم الإعلان عن نتائج عملية المناقصة في صيف عام 2024 - وحتى موعد إعداد هذه الحلقة لم تكن النتائج متوفرة. بعد ذلك، سيتم تحديد معايير إصدار هذه البطاقات في الوقت المناسب. يجب وضع هذه المعايير قبل أن يتخذ مجلس الشيوخ أي قرار بشأن إدخال البطاقات. في يناير 2024، قرر مجلس الشيوخ أيضاً أن يبت في مسألة تحديد مبلغ النقود النقدية لاحقاً.
- Mod (de)** Eine Einführung noch in diesem Jahr ist laut der Pressestelle der Senatsverwaltung unwahrscheinlich.
- Mod (arab)** من غير المرجح أن يتم إدخال البطاقات في هذا العام، وفقاً للمكتب الإعلامي لإدارة مجلس الشيوخ.

- Mod (de)** Aktuell wird in Berlin auch noch über das Limit für Bargeldauszahlungen gestritten. Bei einer Ministerpräsidentenkonferenz hatten sich die Ministerpräsident*innen geeinigt, dass Geflüchtete nur 50 Euro monatlich als Bargeld abheben können.
- Mod (arab)** *حاليًا، لا يزال هناك جدل في برلين حول حد السحب النقدي. في مؤتمر لرؤساء الوزراء، اتفق رؤساء الوزراء على أن يُسمح للاجئين بسحب 50 يورو فقط شهريًا كسيولة نقدية.*
- Mod (de)** Sozialsenatorin Cansel Kiziltepe von der SPD stellt sich in Berlin jedoch gegen diese Einigung. Sie sagt, sie verfolge die Debatte mit Sorge. Es entspreche nicht ihrer Vorstellung einer humanitären Flüchtlingspolitik, dass Geflüchtete nur 50 Euro Bargeld bekommen sollen.
- Mod (arab)** *ومع ذلك، تعارض السيناتورة الاجتماعية جانسل كيزيلتبيب من الحزب الاشتراكي هذا الاتفاق في برلين. وتقول إنها تتابع النقاش بقلق. وأضافت أن تحديد مبلغ 50 يورو فقط كسيولة نقدية للاجئين لا يتماشى مع تصورها لسياسة لجوء إنسانية.*
- Mod (de)** Die Geflüchteten sollten außerdem selbst entscheiden, wann sie mit Karte oder bar bezahlen möchten.
- Mod (arab)** *يجب أن يتمكن اللاجئون أيضًا من اتخاذ قرارهم بأنفسهم حول ما إذا كانوا يريدون الدفع بالبطاقة أو نقدًا.*
- Mod (de)** Sie setze sich dafür ein, dass Asylbewerber*innen in Berlin ohne weitere Reglementierungen über die Gelder, die sie erhalten, in vollem Umfang selbstbestimmt verfügen können. Zur Begründung erklärt sie, dass Asylbewerber*innen aufgrund ihrer finanziellen Situation mehr Bargeld benötigten, zum Beispiel, um auf Wochen- und Second-Hand-Märkten einzukaufen.
- Mod (arab)** *إنها تسعى لضمان أن يتمكن طالبي اللجوء في برلين من التحكم بشكل كامل في الأموال التي يتلقونها دون مزيد من القيود. وفي تبرير موقفها، توضح أن طالبي اللجوء يحتاجون إلى المزيد من النقد بسبب وضعهم المالي، على سبيل المثال للتسوق في الأسواق الأسبوعية وأسواق السلع المستعملة.*
- Mod (de)** Wir wollten auch von Abgeordneten im Berliner Abgeordnetenhaus aus Marzahn-Hellersdorf wissen, was sie über die Einführung der Bezahlkarten denken.
- Mod (arab)** *أردنا أيضًا معرفة رأي أعضاء البرلمان في مجلس نواب برلين من منطقة مرتسان-هيلرسدورف بشأن إدخال بطاقات الدفع.*
- Mod (de)** Wir haben dazu Ende Juni bei den Abgeordneten der SPD, CDU, Grünen und Linken aus Marzahn-Hellersdorf nachgefragt. Außerdem haben wir beim Ortsverband der FDP nachgefragt. Sie ist zwar nicht im Abgeordnetenhaus vertreten, aber Teil der Bundesregierung.

- Mod (arab)** لقد استفسرنا حول هذا الموضوع في نهاية يونيو من نواب في الأحزاب الحكومية والمعارضة أيضاً من منطقة مرتسان-هيلرسدورف. كما استفسرنا أيضاً من الفرع المحلي للحزب الليبرالي، على الرغم من أنه غير ممثل في مجلس نواب برلين، إلا أنه جزء من الحكومة الفيدرالية.
- Mod (de)** Von den Abgeordneten der CDU und vom FDP-Ortsverband haben wir bis zum Redaktionsschluss für unsere erste Sendung zum Thema im Juli und auch danach keine Rückmeldung erhalten. Von den Abgeordneten der SPD wurden wir an die zuständige Senatorin, Cansel Kiziltepe, verwiesen. Von ihrer Position haben wir Euch eben berichtet.
- Mod (arab)** من نواب الحزب المسيحي الديموقراطي ومن الفرع المحلي للحزب الديموقراطي الحر لم نتلقَ أي رد حتى موعد إعداد أول حلقة لنا حول الموضوع في يوليو، ولا بعد ذلك. أما نواب الحزب الاشتراكي فقد أحالونا إلى السيناتورة المسؤولة، جانسل كيزيلتبي. لقد أطلعناكم للتو على موقفها.
- Mod (de)** Also zu den anderen Parteien: Stefan Ziller, Grünen-Abgeordneter aus Marzahn-Hellersdorf sieht in der Verteilung der Karten keinen Mehrwert. Auf unsere Fragen antwortet Stefan Ziller, dass diese Karten überflüssig seien und niemandem helfen. Ihm zufolge kosteten die Karten viel Geld, dass dann an anderen Stellen fehle.
- Mod (arab)** بالنسبة للأحزاب الأخرى: يرى شتيفان تسيلر، النائب عن حزب الخضر من منطقة مرتسان-هيلرسدورف، أن توزيع البطاقات لا يقدم أي فائدة.
ردًا على أسئلتنا، قال شتيفان تسيلر إن هذه البطاقات غير ضرورية ولا تساعد أحدًا. وأضاف أن هذه البطاقات تكلف الكثير من المال، مما يؤدي إلى نقص التمويل في مجالات أخرى.
- Mod (de)** Ein Bargeldlimit und Einschränkungen bei Überweisungen lehnten die Grünen ab. Stefan Zillers Fraktion setze sich dafür ein, dass es keinen Zwang zur Bezahlkarte gebe. Außerdem solle es keine regionalen Beschränkungen bei der Nutzung der Bezahlkarte geben. Die Fraktion befürworte ein stigmatisierungsfrees Design. Und jede Person aus einem Haushalt solle eine unabhängige Karte erhalten, um Abhängigkeiten zu vermeiden.
- Mod (arab)** رفض حزب الخضر فرض حد للنقد أو فرض قيود على التحويلات. وتسعى كتلة شتيفان تسيلر إلى عدم فرض استخدام بطاقة الدفع بشكل إجباري. كما يجب ألا تكون هناك قيود إقليمية على استخدام بطاقة الدفع. وتؤيد الكتلة تصميمًا خاليًا من الوصم. ويجب أن يحصل كل فرد في الأسرة على بطاقة مستقلة لتجنب حالات التبعية.
- Mod (de)** Und die Linke? Kristian Ronneburg von Der Linken erklärte uns gegenüber, seine Fraktion spreche sich gegen die Einführung einer Bezahlkarte für asylsuchende Menschen aus und habe den Senat aufgefordert, aus dem Vergabeverfahren auszusteigen.
- Mod (arab)** وماذا عن حزب اليسار؟
كريستيان رونيبورغ من حزب اليسار أوضح لنا أن كتلته تعارض إدخال بطاقة الدفع للأشخاص طالبي اللجوء، وطالبت مجلس الشيوخ بالانسحاب من عملية المناقصة.

- Mod (de)** Statt einer Bezahlkarte fordert die Linke ähnlich wie die Grünen ein guthabenbasiertes kostenfreies Girokonto als „Basiskonto für Alle“
- Mod (arab)** بدلاً من بطاقة الدفع، يطالب حزب اليسار، على غرار حزب الخضر، بحساب جاري مجاني يعتمد على الرصيد كـ "حساب أساسي للجميع".
- Mod (de)** Die Linke lehnt ebenfalls ein Limit für Bargeldauszahlungen ab. Sie verweist darauf, dass keine Informationen zu Überweisungen ins Herkunftsland vorliegen und dass bei den geringen Leistungssätzen für Asylsuchende der Spielraum dafür als äußerst gering erachtet werde.
- Mod (arab)** يرفض حزب اليسار أيضاً وضع حد للسحوبات النقدية. ويشير إلى أنه لا توجد معلومات متاحة حول التحويلات إلى بلد المنشأ، وأنه بالنظر إلى المبالغ الصغيرة المخصصة لطالبي اللجوء، يُعتبر الهامش المتاح لذلك ضئيلاً للغاية.
- Mod (de)** So viel zur Politik. Aber was denken eigentlich Menschen, die selbst als Geflüchtete nach Deutschland gekommen sind über die Karten? Dazu mehr nach der nächsten Musik.
- Mod (arab)** هذا فيما يتعلق بالسياسة. ولكن ما رأي الأشخاص الذين جاءوا إلى ألمانيا كلاجئين بأنفسهم بشأن هذه البطاقات؟ المزيد حول هذا بعد الموسيقى التالية.

Musik | موسيقى

- Mod (de)** Wir sprechen heute über Bezahlkarten für Geflüchtete. Wir wollten wissen: Was denken Menschen über die geplanten Bezahlkarten, die selbst die Erfahrung gemacht haben, als Geflüchtete nach Deutschland zu kommen.
- Mod (arab)** نتحدث اليوم عن بطاقات الدفع للاجئين. أردنا معرفة ما يفكر فيه الأشخاص الذين لديهم تجربة القدم إلى ألمانيا كلاجئين بشأن بطاقات الدفع المخطط لها.
- Mod (de)** Ich, Fadi, und Adnan und haben dazu mit Geflüchteten aus Syrien gesprochen.
- Mod (arab)** عدنان وفادي تحدثوا مع لاجئين من سوريا حول هذا الموضوع.
- Mod (de)** Adnan hat Doua getroffen, sie lebt seit 9 Jahren in Deutschland.
- Mod (arab)** عدنان التقى بدعاء، وهي تعيش في ألمانيا منذ 9 سنوات.

Interview von Adnan mit Doua

- O-Ton Doua (arab)** اهلا و سهلا بداية احب أن اعرف عن نفسي انا اسمي دعاء مقيمة في برلين منذ 9 اعوام و ام لطفائين و حاليا احاول ان احسن مستوى اللغة في كورس سي 1.

- O-Ton
Übersetzung (de)** „Hallo. Zunächst möchte ich mich vorstellen. Mein Name ist Doha. Ich lebe seit neun Jahren in Berlin und bin Mutter von zwei Kindern. Derzeit versuche ich mein Sprachniveau zu verbessern, indem ich einen C1 Deutschkurs besuche.“
- O-Ton Adnan
(arab)** أكيد سمعتني عن بطاقة الدفع المخصصة للاجئين، وماهي الغاية منها في المانيا وهل تخدم اللاجئين ام تنعكس على حياته بشكل سلبي؟؟
- O-Ton
Übersetzung (de)** „Doha, du hast bestimmt von dem Bezahlkarten gehört, die speziell für Asylbewerber*innen vorgesehen sind. Was ist der Zweck dieser Karten in Deutschland? Und dient sie den Asylbewerber*innen oder wirkt sie sich negativ auf ihr Leben aus?“
- O-Ton Doua (arab)** نحن جميعا سمعنا عن هذا الخبر المؤسف طبعا وبالتأكيد لا تخدم اللاجئين بأي حال من الاحوال، بل على العكس هي تزيد وتفاقم من الوضع النفسي السيئ الذي كان يعيشه في البلاد التي هرب منها ولجئ الى اوروبا، وبالدرجة الاولى هي تهين من كرامة الانسان، والكرامة هي المادة الاولى في الدستور الالمانى وبأن كرامة الانسان لا تمس وأنا اعتقد أن هذا خرق للدستور وحق الفرد بشكل اساسي.
- O-Ton
Übersetzung (de)** Ich habe natürlich von dieser Nachricht gehört und von den Bezahlkarten werden die Asylbewerber*innen auf jeden Fall nicht profitieren. Im Gegenteil: Die Bezahlkarte verschlimmert den bereits schlechten psychischen Zustand, den Sie in den Ländern erlebten, aus denen sie geflohen sind und weswegen sie nach Europa kamen. Vor allem verletzt sie die Würde des Menschen und die Würde ist der erste Artikel im deutschen Grundgesetz, in dem es heißt, dass die Würde des Menschen unantastbar ist. Ich denke, dass dies ein Verstoß gegen die Verfassung und das Grundgesetz darstellt.“
- O-Ton Adnan
(arab)** هل تعتقدين أن هذا الامر يعود للسياسة القائمة حاليا بين الاحزاب المعارضة والحكومة بسبب الانتخابات القادمة أم أن هناك ظروف معينة جبرت الحكومة أو بعض المقاطعات على هذا الامر، بالرغم من ان هذا الامر كان موجود في مقاطعات اخرى سابقا وليس بجديدا؟؟
- O-Ton
Übersetzung (de)** „Glaubst du, dass dies auf den derzeitigen Streit zwischen den Oppositionsparteien und der Regierung auf die bevorstehenden Wahlen zurückzuführen ist? Oder gibt es bestimmte andere Umstände, die die Regierung oder einige Bundesländer zu diesem Schritt gezwungen haben?“
- O-Ton Doua (arab)** في ظل هذه الاوضاع وبعد الحرب الروسية الاوكرانية وفي ظل انتشار شعبية بعض الاحزاب اليمينية الآن، اعتقد انها تخدم المساعي السياسية والاحزاب أكثر في هذا الوضع.
- O-Ton
Übersetzung (de)** „Angesichts dieser Situation nach dem Beginn des russisch-ukrainischen Krieges und angesichts des wachsenden Einflusses einiger rechter Parteien, glaube ich, dass dies den politischen Bestrebungen und den Parteien in dieser Lage dient.“
- O-Ton Adnan
(arab)** برأيك ما هو الحل؟؟
- O-Ton
Übersetzung (de)** „Und was ist deiner Meinung nach die Lösung?“

O-Ton Doua (arab) نحن لا نستطيع أن نقول حل بقدر ما انه رفع القيود اكثر عن اللاجئين كما ان هناك لاجئين ترسل الاموال الى اهلهم، لماذا لا ننظر الى الجانب الايجابي هناك لاجئين يذهبون للدراسة والعمل ويقدموا للبلاد وهناك لاجئون يمارسون مهن لا يستطيع اهل البلد ممارستها، لماذا لا ننظر الى الجانب الايجابي ونشجعه بدل ان ننظر الى الجانب السلبي ونركز عليه.

**O-Ton
Übersetzung (de)** „Wir können nicht von einer Lösung sprechen, sondern vielmehr davon, die Einschränkungen für Geflüchtete zu lockern. Es gibt viele Geflüchtete, die Geld an ihre Familien schicken müssen. Warum betrachten wir nicht die positive Seite? Es gibt Geflüchtete, die studieren und arbeiten, um dem Land etwas zurückzugeben. Es gibt auch solche, die Berufe ausüben, die die anderen nicht ausüben können oder wollen. Warum konzentrieren wir uns nicht auf die positiven Aspekte und fördern diese, anstatt nur die negativen Seiten zu sehen?“

**O-Ton Adnan
(arab)** هل تتوقعين أن يتم فرض هذه البطاقة في برلين كما في بعض المقاطعات الشمال الغربي او في غرب ألمانيا؟!

**O-Ton
Übersetzung (de)** „Denkst du, dass die Bezahlkarte auch in Berlin eingeführt wird wie in anderen Bundesländern?“

O-Ton Doua (arab) حسب توقعاتي برلين تعتبر العاصمة ويوجد اعداد كبيرة من اللاجئين من مختلف الجنسيات، اعتقد ان هناك نتائج سلبية على هذا الأمر ولا اعتقد انها ستطبق هنا في العاصمة.

**O-Ton
Übersetzung (de)** „Meiner Einschätzung nach ist Berlin die Hauptstadt und es gibt hier eine große Anzahl von Geflüchteten verschiedener Nationalitäten. Ich glaube, dass die Bezahlkarte negative Auswirkungen hätte und ich denke nicht, dass sie hier in der Hauptstadt eingeführt wird.“

Mod (de): Ich, Fadi, habe mit Adham und Mohammad gesprochen. Beide kommen aus Syrien und leben in Deutschland seit 9 Jahren, Adham ist ein Psychologe und Mohammad ist Journalist. Sie haben auf Deutsch und Arabisch gesprochen. Wir fangen Mit Adham an, danach hören wir Mohammad.

Mod (arab): فادي تحدث مع أدهم ومحمد، كلاهما من سوريا ويعيشان في ألمانيا منذ 9 سنوات. أدهم هو اختصاصي بعلم النفس ومحمد صحفي. تحدثوا باللغتين الألمانية والعربية. سنبدأ مع أدهم، وبعد ذلك سنستمع إلى محمد.

Interview von Fadi mit Adham und Mohammad

O-Ton Adham (de) „Meine Meinung über die Bezahlkarten... Also ich finde das sozial ungerecht. Weil die Menschen, die über die die Balkanroute oder so hergekommen sind, sie suchen Sicherheit. Und wenn man diesen ganzen Weg durchgemacht hat, erwartet man einfach, dass man sicher ist und einfach auch einen Entscheidungsspielraum hat. Wenn wir die Geflüchteten verpflichten in – ich weiß nicht – zwei, drei Arten von Supermärkten oder Friseuren, ihre Einkäufe zu machen, finde ich das ungerecht.“

Weil das beeinflusst diesen Entscheidungsspielraum, was auf jeden Fall auch den Selbstwert der Menschen beeinflusst.“

**O-Ton
Übersetzung
(arab)** رأيي في بطاقات الدفع ... حسنا، أعتقد أن هذا غير عادل اجتماعيا. لأن الناس الذين جاءوا إلى هنا عبر طريق البلقان أو شيء من هذا القبيل ، يبحثون عن الأمان. وعندما تمر بكل هذا الطريق ، تتوقع فقط أن تكون آمنا وأن يكون لديك مساحة لاتخاذ القرارات. إذا أجبرنا اللاجئين على القيام بالتسوق في نوعين أو ثلاثة من محلات السوبر ماركت أو مصففي الشعر، أعتقد أن هذا غير عادل. لأن ذلك يؤثر على مساحة صنع القرار هذه ، والتي تؤثر بالتأكيد أيضا على احترام الناس لذاتهم ."

O-Ton Adham (de) „Und das kann auf jedem Fall deren Integration beeinflussen. Also die Frage, die sich hier wieder stellt, ist, ob wir die Geflüchtete überhaupt in diese Gesellschaft integrieren wollen oder nicht. Also, wenn wir sie nicht integrieren wollen, dann müssen wir es einfach gar nicht machen. Aber ich finde, dass diese Bezahlkarte ein Weg gegen die Integration ist, weil das gegen die Würde der Menschen in Deutschland ist. Und ich glaube, und ich erwarte auch, von den deutschen Gerichten, dass dieses Gesetz umgekippt wird.“

**O-Ton
Übersetzung
(arab)** وهذا يمكن أن يؤثر بالتأكيد على تكاملهم. لذا فإن السؤال الذي يطرح نفسه هنا مرة أخرى هو ما إذا كنا نريد دمج اللاجئين في هذا المجتمع على الإطلاق أم لا. لذا ، إذا لم نرغب في دمجهم ، فلا يتعين علينا القيام بذلك على الإطلاق. لكنني أعتقد أن بطاقة الدفع هذه هي وسيلة ضد الاندماج ، لأنها ضد كرامة الناس في ألمانيا. وأعتقد، وأتوقع أيضا من المحاكم الألمانية، أن هذا القانون سيتم إلغاؤه".

O-Ton Fadi (de) „Durch diese Entscheidung will die Bundesregierung den Geld-Transfer in die Heimatländer verhindern. Wie findest du das?“

O-Ton Adham (de) „Ja, also ich weiß ehrlich gesagt nicht, was daran verkehrt ist, wenn jemand im Existenzminimum leben kann und im Monat 20, 30 € oder sogar 50 € sparen konnte und das dann seiner Familie schicken konnte. Wir wissen ja, wie dramatisch und krass das Leben und der Krieg in Syrien ist und wie die wirtschaftliche Situation ist. Was auch noch andere Menschen dazu bewegt zu fliehen.“

**O-Ton Fadi
Übersetzung
(arab)** «مع هذا القرار، تريد الحكومة الفيدرالية منع تحويل الأموال إلى البلدان الأصلية. ما رأيك في ذلك؟»

**O-Ton Adham
Übersetzung
(arab)** "نعم ، أنا بصراحة لا أعرف ما هو الخطأ في أن يتمكن شخص ما من العيش على مستوى الكفاف وتوفير 20 يورو أو 30 يورو أو حتى 50 يورو شهريا ثم إرسالها إلى عائلته. نحن نعرف مدى دراماتيكية وسوء الحياة والحرب في سوريا وما هو الوضع الاقتصادي. وهو ما يحفز الآخرين أيضا على الفرار".

O-Ton Adham (de) „Und wenn die Menschen hier es schaffen, im Existenzminimum zu leben und ihren Familien ein bisschen Geld zu schicken, vielleicht verhindert das andere Fluchtwellen nach Deutschland.“

**O-Ton
Übersetzung
(arab)** وإذا تمكن الناس هنا من العيش على مستوى الكفاف وإرسال القليل من المال لأسرهم، فربما يمنع ذلك موجات أخرى من اللاجئين إلى ألمانيا".

O-Ton
Mohammad (de) „Ich finde, diese Entscheidung ist ein Versuch von der Ampelregierung ihr Versagen in der Asylpolitik zu rechtfertigen. Es wird ja immer behauptet von vielen Politikern, dass diese Entscheidung den Geldtransfer von Asylbewerber*innen einschränken wird. Was ich nicht sinnvoll finde, weil im Durchschnitt kriegen Asylbewerber*innen zwischen 140 und 210 €. Und ob die auch davon Geld in die Heimat schicken werden, das glaube ich nicht.“

O-Ton
Übersetzung
(arab) "أعتقد أن هذا القرار هو محاولة من قبل حكومة إشارات المرور لتبرير فشلها في سياسة اللجوء. يدعي العديد من السياسيين دائما أن هذا القرار سيقيد تحويل الأموال من قبل طالبي اللجوء. وهو ما لا أعتقد أنه منطقي، لأن طالبي اللجوء في المتوسط يحصلون على ما بين 140 و 210 يورو. ولا أعتقد أنهم سيرسلون الأموال إلى الوطن منه أيضا".

O-Ton
Mohammad (de) „In den letzten paar Monaten gab es immer die Debatte in Deutschland um Asylpolitik und die Bundesregierung versuchte die Bevölkerung davon zu überzeugen, dass in der Asylpolitik richtige Entscheidungen getroffen wurden, um die Zahl der Asylbewerber*innen in Deutschland niedrig zu halten. Aber ob diese Entscheidung effektiv werden wird, das finde ich nicht“

O-Ton
Übersetzung
(arab) "في الأشهر القليلة الماضية، كان هناك دائما نقاش في ألمانيا حول سياسة اللجوء وحاولت الحكومة الفيدرالية إقناع السكان بأن القرارات الصحيحة قد تم اتخاذها في سياسة اللجوء للحفاظ على عدد طالبي اللجوء في ألمانيا منخفضا. لكنني لا أعتقد أن هذا القرار سيكون فعالا".

O-Ton Fadi (de) „Mohammed, man hört in Deutschland immer das Wort „Integration“. Wird durch diese Entscheidung [die Bezahlkarten einzuführen] die Integration positiv oder negativ deiner Meinung nach beeinflusst?“

O-Ton
Mohammad (de) „Das wird auf jeden Fall einen negativen Einfluss haben auf die Integration der Geflüchteten oder Asylbewerber*innen hier in Deutschland. Weil, wenn man einkaufen gehen oder in eine Kneipe oder Bar mit den Menschen auch was trinken gehen möchte, um Deutsch reden zu können oder so, das würden die Menschen nicht können. Weil sie kein Geld dafür haben, weil mit der Bezahlkarte kann man nur in Supermärkten und so bezahlen. Und das wird auf jeden Fall einen negativen Einfluss auf die Integration in Deutschland haben.“

O-Ton Fadi
Übersetzung
(arab) "محمد، تسمع دائما كلمة "اندماج" في ألمانيا. في رأيك، هل سيكون لهذا القرار [إدخال بطاقات الدفع] تأثير "إيجابي أو سلبي على الاندماج؟"

O-Ton
Mohammad
Übersetzung
(arab) "سيكون لهذا بالتأكيد تأثير سلبي على اندماج اللاجئين أو طالبي اللجوء هنا في ألمانيا. لأنه إذا كنت ترغب في الذهاب للتسوق أو الذهاب إلى حانة أو بار مع أشخاص لتناول مشروب لتتمكن من التحدث باللغة الألمانية أو شيء من هذا القبيل، فلن يتمكن الناس من القيام بذلك. لأنهم لا يملكون أي أموال مقابل ذلك، لأنه لا يمكنك الدفع إلا ببطاقة الدفع في محلات السوبر ماركت وما إلى ذلك. وهذا بالتأكيد سيكون له تأثير سلبي على الاندماج في ألمانيا".

O-Ton
Mohammad (de) „Die Asylbewerber*innen würden sich auch im Supermarkt oder woanders, wo sie diese Karte nutzen können, gezeichnet oder diskriminiert. Da die Leute sofort

*erkennen werden, dass dieser Junge oder dieses Mädchen Asylbewerber*in ist.
Was den Menschen ein sehr schlechtes Gefühl geben wird.“*

O-Ton
Übersetzung
(arab)

"كما سيتم وصم طالبي اللجوء أو التمييز ضدهم في السوبر ماركت أو في أي مكان آخر حيث يمكنهم استخدام هذه البطاقة. لأن الناس سوف يدركون على الفور أن هذا الصبي أو الفتاة هو طالب لجوء. الأمر الذي سيجعل الناس يشعرون بالسوء الشديد".

- Mod (de)** Das waren die Stimmen von Adham und Mohammad, die die Bezahlkarte als Hindernis für die Integration der Geflüchteten und als Diskriminierung gegen sie betrachteten und keinen konkreten Nutzen in der Umsetzung dieser Entscheidung sehen.
- Mod (arab)** هذه كانت أصوات أدهم ومحمد اللذان اعتبرا بطاقات الدفع عائق في اندماج اللاجئين، وتمييز ضدهم، وأنه لا يوجد فائدة ملموسة من تطبيق هذا القرار.
- Mod (de)** Was spannend ist: Bezahlkarten für Asylbewerber*innen sind in Deutschland kein neues Thema und wurden an einigen Orten bereits ausprobiert.
- Mod (arab)** ما هو مثير للاهتمام: بطاقات الدفع لطالبي اللجوء ليست موضوعًا جديدًا في ألمانيا وقد تم استخدامها بالفعل في بعض الأماكن.
- Mod (de)** In Berlin gab es Ende der 90er bereits Versuche, Chipkarten einzusetzen. Das Projekt wurde von Sodexo betrieben. Anfangs waren es gerade mal 42 Läden in ganz Berlin, in denen man einkaufen konnte – und auch was man kaufen konnte, war eingeschränkt. Das Projekt wurde im Sommer 2003 eingestellt.
- Mod (arab)** في برلين، كانت هناك محاولات في أواخر التسعينيات لاستخدام بطاقات الشريحة. تم تشغيل المشروع من قبل شركة سوديكسو. في البداية، كان هناك فقط 42 متجرًا في جميع أنحاء برلين يمكن الشراء منها، وكان ما يمكن شراؤه أيضًا محدودًا. تم إيقاف المشروع في صيف عام 2003.
- Mod (de)** 2015 wurde in Erding/Bayern ein Pilotprojekt zur Verhinderung des Missbrauchs von Sozialhilfe durchgeführt. Dabei wurden Coupons und Service-Shops verwendet, das Projekt wurde jedoch aufgrund von Komplikationen und hohen Kosten nicht weitergeführt.
- Mod (arab)** في عام 2015، تم تنفيذ مشروع تجريبي في إردينغ، بافاريا، لمنع إساءة استخدام المساعدات الاجتماعية. تم استخدام القسائم ومحلات الخدمات في هذا المشروع، ولكن لم يتم الاستمرار فيه بسبب التعقيدات والتكاليف العالية.
- Mod (de)** Ein Jahr später wurde in Erding die Karte „Kommunal Pass“ eingeführt, die von den Unternehmen Sodexo und Wirecard umgesetzt wurde.
- Mod (arab)** بعد عام، تم إدخال بطاقة تسمى كومونال باس في إردينغ، والتي تم تنفيذها من قبل شركتي سوديكسو وويركارد.

- Mod (de)** Immer wieder gab es mit der Karte technische Probleme. Nach der Insolvenz von Wirecard im Jahr 2020 wurde dieses Projekt beendet.
- Mod (arab)** كانت هناك مشكلات تقنية متكررة مع البطاقة. وبعد إفلاس شركة ويركارد في عام 2020، تم إنهاء هذا المشروع.
- Mod (de)** Auch Greiz und andere Regionen Thüringens haben in der Vergangenheit bereits schlechte Erfahrungen mit der Verteilung von Lebensmittelgutscheinen gemacht. Aufgrund der Verwaltungsbürokratie und der Zurückhaltung der Geschäfte wurde die Barzahlung 2015 wieder aufgenommen.
- Mod (arab)** حتى جرايتس ومناطق أخرى في ولاية تورينغن قد واجهت تجارب سيئة في الماضي مع توزيع قسائم الطعام. وبسبب البيروقراطية الإدارية وتردد المتاجر، تم استئناف الدفع النقدي مرة أخرى في عام 2015.
- Mod (de)** Es ist also durchaus erstaunlich, dass es nun wieder einen Anlauf gibt – trotz aller Kritik und der misslungenen Versuche der Vergangenheit.
- Mod (arab):** لذا من المدهش حقًا أن هناك محاولة جديدة الآن - على الرغم من كل الانتقادات والمحاولات الفاشلة في الماضي.
- Mod (de)** Übrigens, damit Ihr mal eine Vorstellung habt, wie groß der Kreis der Betroffenen ist: Rund 480.000 Menschen in Deutschland – davon 36.000 in Berlin – erhielten Ende 2022 Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz. Das heißt, sie wären von der Einführung einer Bezahlkarte betroffen gewesen.
- Mod (arab)** بالمناسبة، لتكوين فكرة عن حجم دائرة المتأثرين: حوالي 480,000 شخص في ألمانيا - منهم 36,000 في برلين - تلقوا نهاية عام 2022 مساعدات وفقًا لقانون مزايا طالبي اللجوء. وهذا يعني أنهم كانوا سيكونون متأثرين بإدخال بطاقة الدفع.

نصائح الحدث | Veranstaltungstipps

- Mod (de)** Bevor wir zum Ende der Sendung kommen, hier noch unsere Tipps für Marzahn-Hellersdorf:
- Mod (arab)** قبل أن نصل إلى نهاية البرنامج، إليكم نصائحنا حول أبرز فعاليات منطقة مرتسان-هيلرسدورف:
- Mod (de)** „Vor welchen Problemen stehen Menschen mit geringem Einkommen im Bezirk? Und wie können sich Betroffene organisieren?“ Diesen Fragen widmet sich ein Kiezgespräch in der UnbezahlBar.
- Mod (arab)** "ما هي المشاكل التي يواجهها الأشخاص ذوو الدخل المنخفض في المنطقة؟ وكيف يمكن للمتضررين تنظيم أنفسهم؟" هذه هي الأسئلة التي تم تناولها في مناقشة الحي في UnbezahlBar.
- Mod (de)** Das Gespräch zum Thema Armut findet am 10. September um 18 Uhr statt. Adresse ist die Marzahner Promenade 9. Mit dabei ist die Erwerbloseninitiative "Basta".

- Mod (arab)** تُعقد المناقشة حول موضوع الفقر في 10 سبتمبر الساعة 18:00. على العنوان التالي، وستكون مبادرة "باستا" للبطالة حاضرة أيضًا.
- Marzahner Promenade 9
- Mod (de)** Vom 9.-27. September zeigt das Stadtteilzentrum Kaulsdorf die Ausstellung "Migration und wir". Die Eröffnung findet am 9. September um 16 Uhr statt.
- نزهة مارتسان 9
- Mod (arab)** من 9 إلى 27 سبتمبر، يعرض مركز حي كاولسدورف معرض "الهجرة ونحن". سيتم افتتاح المعرض في 9 سبتمبر الساعة 16:00.
- Mod (de)** Das Stadtteilzentrum Kaulsdorf findet Ihr in der Brodauer Straße 27-29. Die Öffnungszeiten sind Montag bis Freitag, 10 bis 18 Uhr.
- Mod (arab)** يمكنكم العثور على مركز حي كاولسدورف في العنوان التالي. شارع بروداور شتراسيه 27-29 حتى 10:00*، ساعات العمل هي من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة Brodauer Straße 27-29 18:00.
- Mod (de)** Außerdem findet im Stadtteilzentrum Kaulsdorf am Freitag, 6. September ein Kunstworkshop für Erwachsene zum Thema „Stillleben“ statt. Ihr müsst keine Vorkenntnisse mitbringen!
- Mod (arab)** بالإضافة إلى ذلك، سيقام في مركز حي كاولسدورف ورشة عمل فنية للكبار حول موضوع "الطبيعة الصامتة" يوم الجمعة، 6 سبتمبر. لا حاجة لإحضار أي معرفة مسبقة!
- Mod (de)** Los geht es um 16 Uhr in der Brodauer Straße 27-29. Die Teilnahmegebühr beträgt drei Euro. Ihr müsst Euch vorab anmelden. Das geht zum Beispiel unter stz-kaulsdorf@ev-mittendrin.de
- Mod (arab)** تبدأ الورشة الساعة 16:00 في العنوان التالي. بروداور شتراسيه 27 – 29 ، تبلغ رسوم المشاركة ثلاثة يورو. يجب عليكم التسجيل مسبقًا. يمكنكم التسجيل عبر البريد الإلكتروني التالي: stz-kaulsdorf@ev-mittendrin.de.
- Brodauer Straße 27-29
- Mod (de)** Alle Infos gibt es auch in den Shownotes und auf unserer Website.
- Mod (arab)** كما ستجدون جميع المعلومات أيضًا في ملاحظات الحلقة وعلى موقعنا الإلكتروني
- Mod (de)** Das wars für heute. Eine neue Folge Marzahn am Mikro hört Ihr in zwei Wochen! Bis dahin
- Mod (arab)** هذا كل شيء لليوم. يمكنكم الاستماع إلى حلقة جديدة من "مرتسان على الميكروفون" في غضون أسبوعين! دمتم بخير وإلى اللقاء .

